



# Poesiens



# Bossa Nova

## Poesiens Bossa Nova - poesi og koncert

Skal man forstå Bossa Novaen til fulde, må man forstå poesien. Antonio Carlos Jobim sagde, at noget af det sværeste var, at oversætte teksten i hans sange til engelsk.

Poesien i Bossa Nova er noget helt i særklasse. Specielt Jobims samarbejde med Chico Buarque, Newton Mendonça og Vinicius de Moraes har frembragt nogle af de største værker i perioden 1959 til 1990.

Faktisk er der en hel verden uden for Brasilien som bliver snydt for Poesiens Bossa Nova. Altså, man bliver berøvet muligheden for, at forstå meningen og indholdet af teksten, hvis ikke man kan portugisisk.

Netop poesien har i Brasilien været genstand for mange akademiske, literære afhandlinger, analyser og fortolkninger, fordi den indeholder dybde og kompleksitet som selv for en brasilianer, i nogle tilfælde, kan være svær at forstå.

### Omdrejningspunkter

- Med udgangspunkt i akademiske analyser vil arrangementet bestå af en delvis oversættelse til dansk af udvalgte værker som efterfølgende bliver fremført instrumentalt af trio (piano, bas og trommer).
- Uden sangtekst vil musikken træde endnu mere frem. Jobims kompositioner fortæller i den grad historien som teksten beskriver.
- OLHA MARIA med musik af Jobim og tekst i partnerskab af Chico Buarque, Tom Jobim og Vinicius de Moraes 1971.

Oversættelse af intentionen: Lyt Maria, hvor meget jeg end vil dig, vil jeg ikke binde dig. Der er en erkendelse af mandens egen begrænsning. Her finder manden sig ude af stand til at opretholde det affektive bånd, fordi kvinden har et niveau af overlegenhed, hvad enten det er fysisk eller følelsesmæssigt.

- Samba de uma nota só af Antonio Carlos Jobim. Jobim. Den originale tekst af Newton Mendonça taler ind i det enkle. "Dem som vil have alle tonerne, ender altid uden nogen tone. Der er mange mennesker derude, der taler så meget og ikke siger noget, eller næsten ingenting. Og jeg kommer tilbage til min tone, som jeg kommer tilbage til dig".
- SABIÁ med musik af Jobim og tekst af Chico Buarque: I 1968 vandt SABIÁ førstepladsen ved Brasiliens III internationale sangfestival. SABIÁ er navnet på en fugl. "Med hentydninger i teksten til ønsket om at leve i et demokratisk land uden undertrykkelse, og en klar metafor om mørke og lys". Teksten er så genial at censuren ved militærdiktaturet ikke opdagede intentionen.
- CORCOVADO - Billedsprog af Tom Jobim  
Et hyggeligt hjørne, en guitar. Denne kærlighed, en sang  
Fra vinduet ser jeg Corcovado, Kristusforløseren, hvor smukt. Og jeg som var trist. Da jeg mødte dig fandt jeg hvad lykke er, min elskede.

Der er meget mere at dykke ned i. Mange flere analyser at tage udgangspunkt i.

Arrangementet vil med 10 sange og tekstanalyse sammenlagt tage ca. 90 minutter.

### **Om Antonio Carlos Jobim**

Tom Jobim var datidens største miljøforkæmper – længe før begrebet opstod. Han tog inspiration i naturen, den kystnære regnskov, kvinderne, fuglene, humanismen. Altid i et poetisk og subtilt sprog. Han var amatørornitolog. Han droppede ud af arktektstudiet for, at dedikere sig til musikken.

Jobim siger i et interview at teksterne før Bossa Nova var taberens, ulykkens, desillusionens sprog. "Jeg vil aldrig mere have din kærlighed". Med Bossa Novaen kom det positive og optimismens sprog. "Jeg ved, jeg vil elske dig, i hele mit liv". Tekst af Vinicius de Moraes. Eu sei que vou te amar.

I et interview fra 1965 med Antonio Carlos Jobim og Gerry Mulligan taler de om en ny filosofi og livsstil i kølvandet på Bossa Novaen - de unge er kommet med, til en subtil og cool form for kærlighed – en international tendens.

### **Om musikken - JESPER HEDEGAARD BOSSA 3**

Denne trio fordyber sig i verdenskendte Bossa Novaer af Antonio Carlos Jobim.

En passioneret rejse gennem Rio de Janeiros bohème kultur, strande, landskaber og sociale modsætninger.

Koncerten er en hyldest til Bossa Novaen, som bevæger sig i et romantisk billedsprog gennem temaer som kærlighed, håb, tro og livsglæde.

**Jesper Hedegaard** – pianist og komponist - har viet sit liv til den brasilianske musiktradition og har boet og optrådt i Brasilien i mere end et årti. Her modtog han prisen Trofeu Caymmi i 1987 og spillede med lang række af Brasiliens bedste musikere, herunder Celso de Almeida, Paulinho Trompete, Marcelo Martins og Rômulo Duarte. Endvidere har han optrådt i Tyskland, Norge, Sverige, USA samt senest i Portugal.

**Rômulo Duarte (BRA)** – bas - er en af Brasiliens fremmeste bassister. Han har med sit suveræne spil været med helt i top sammen med mange af Brasiliens store mestre som for eksempel Gilberto Gil, Milton Nascimento, Roberto Menescal, Ney Matogrosso, Luiz Melodia, Leila Pinheiro, og João Donato. De sidste 3 år bosat i Danmark hvor han blandt andet har optrådt med Thomas Clausen og i Niels Lan Doky International Jazz Collective.

**Jacob Melchior** – trommer – flyttede i 1994 til New York, hvor han har boet og optrådt i over 20 år. Jacob har turneret internationalt og optrådt på Montreal Jazz Festival, Londons Notting Hill Carnival, Copenhagen Jazz Festival, Bossa Nova i Italien og The Blue Note i Seoul, Korea. Altid interesseret i at spille samba, realiserede Jacob et af sine mål i løbet af de seks måneder 1990-91, da han boede i Brasilien for at opleve den ægte vare. Jacob har spillet i 7 måneder på Grand Hotel, Mackinac Island, MI. U.S.A. med Jacob Melchior Trio. I Danmark siden 2017 har han spillet med Thomas Clausen, Ben Besiakov, Jesper Løvdal, Bob Rockwell, Rômulo Duarte, Kjeld Lauritsen og Thomas Fonnesbæk.